

Guia de Orientação sobre o Imposto para os Cidadãos Estrangeiros 【Português】

外国人市民のための税金のしおり ポルトガル語版



Sobre o Imposto

O imposto do município de Toyohashi, é muito importante para a prestação de serviços aos cidadãos, sendo utilizado na administração das escolas primárias, ginásiais, habitações públicas municipais, recolhimento do lixo, manutenção de estradas e parques, atividades do corpo de bombeiros e atividades de emergência, entre outro.

Por isso, é muito importante pagar em dia o imposto.

Favor verificar sem falta ao receber o aviso do imposto (Comunicado do Imposto), e mantenha o pagamento em dia.

Favor contatar com a prefeitura em caso de dúvidas sobre o imposto.

Editado pela Prefeitura de Toyohashi

Forma Prática de Pagar o Imposto



**O pagamento do imposto tem prazo de vencimento.
Após o vencimento, há acréscimo de juros.
Vamos pagá-lo em dia!**

☆Pagamento em Loja de Conveniência☆

☺ Leve a guia de pagamento de imposto(boleto) e efetue o pagamento.

☺ Tipos de impostos que podem ser pagos:

Imposto de Seguro Nacional de Saúde/*Kokumin Kenkou Hokenzei*,
Imposto Municipal e Provincial/*Shi Ken Minzei* (recolhimento normal),
Imposto de Veículos de Pequeno Porte/*Kei Jidoushazei*,
Imposto sobre Bens/*Kotei Shisanzei*.

☺ **Pagável em qualquer loja de conveniência do país.**

☺ **Atenção:**

※Não são aceitas guias de pagamento/boletos sem código de barras, com a validade de uso vencida, e guias com valores a partir de ¥300,000.

【Contato】 Prefeitura de Toyohashi – Nouzei-Ka

☎ 0532 - 51 - 2238

☆Débito Automático em Conta☆

- ☺ O débito da conta bancária é feito todos os meses na data do vencimento do imposto.
- ☺ Tipos de impostos que podem ser pagos:
Imposto de Seguro Nacional de Saúde/*Kokumin Kenkou Hokenzei*,
Imposto Municipal e Provincial/*Shi Ken Minzei* (recolhimento normal),
Imposto de Veículos de Pequeno Porte/*Kei Jidoushazei*,
Imposto sobre Bens Imóveis/*Kotei Shisanzei*.
- ☺ A solicitação pode ser efetuada nos balcões das instituições financeiras do município de Toyohashi e correios. (É necessário a caderneta da conta e o respectivo carimbo pessoal/*Inkan*.)
- ☺ **Atenção:**
 - ※ O débito começará a ser efetuado a partir do mês seguinte à solicitação, na data do vencimento.
 - ※ **O Imposto do Seguro Nacional de Saúde/*Kokumin Kenkou Hokenzei*, por regra, deve ser pago por débito em conta.**
 - ※ Uma vez solicitado, todos os anos, o débito em conta será prorrogado automaticamente.

【Contato】 Prefeitura de Toyohashi – Nouzei-Ka

☎ 0532 - 51 - 2235



☆ **O imposto também pode ser pago nos balcões de instituições financeiras como bancos, cooperativas de crédito, correios e outros.** Para o pagamento é necessário apresentar a guia de pagamento do imposto (boleto).

☆É possível pagar os impostos de Toyohashi pelo sistema de pagamento cashless!



- Imposto municipal e provincial (residencial)/*Shiken Minzei*
- Imposto de veículo de pequeno porte (placa amarela, moto, etc.)/*Keijidoushazei*
- Imposto sobre propriedade/*Kotei Shisanzei*, imposto sobre planejamento urbano/*Toshi Keikakuzei*
- Imposto sobre o seguro de saúde nacional/*Kokumin Kenkou Hokenzei*

◎Cartão de Crédito



Poderá fazer o pagamento com cartão de crédito, acessando o site de pagamento de imposto regional através do código QR impresso no boleto de pagamento. Inserir os dados do seu cartão de crédito e finalizar o pagamento.

Ítems Necessários

- ① Boleto de pagamento com Código QR
- ② Smartphone/tablet, etc.
- ③ Cartão de crédito

Modo de Acesso ao Site de Pagamento

▼Pesquisar através da palavra-chave

地方税お支払サイト

Busca

▼Site de pagamento de imposto

<https://www.eltax.lta.go.jp/>

▼Código QR



Acessar através do código QR

◎Sistema de Pagamento Cashless

Ler o código QR impresso no boleto de pagamento com o seu aplicativo de pagamento e finalizar o pagamento que será descontado do saldo do crédito de seu aplicativo.

Ítems Necessários


- ① Boleto de pagamento com código QR
- ② Aparelho Smartphone, Tablet, etc.


* Conferir no site o modo de registrar o aplicativo, recarregar, etc.




* Por este sistema de pagamento não é possível fazer pagamento de valores acima de ¥300,000 (e pelo au PAY ¥250,000)

Principais Impostos do Município de Toyohashi

Principais Impostos do Município de Toyohashi

Tipos de Impostos	Conteúdo	Contato
<p>Imposto do Seguro Nacional de Saúde/ Kokumin Kenkou Hokenzei</p> 	<p>As pessoas registradas como residentes no município de Toyohashi, inscrevem-se no Seguro Nacional de Saúde/<i>Kokumin Kenkou Hoken</i> do município de Toyohashi. (Exceto os habilitados a se inscrever no Shakai Hoken, ou outros seguros de saúde, pela firma onde trabalham.)</p> <p>O <i>Kokumin Kenkou Hokenzei</i> é calculado com base na renda e outros auferidos no ano anterior.</p> <p><i>Este sistema, permite que em caso de doenças ou ferimentos, os custos de tratamento médico sejam menores, viabilizando se submeter com tranquilidade aos tratamentos, em instituições médicas.</i></p> <p>O imposto por regra, deverá ser pago por débito em conta.</p>	<p>Prefeitura de Toyohashi <i>Kokuho Nenkin-Ka</i></p> <p>0532-51-2295</p> <p>(Ala Oeste, térreo)</p>
<p>Meses de vencimento do imposto</p>	<p>7 • 8 • 9 • 10 • 11 • 12 • 1 • 2</p>	

Tipos de Impostos	Conteúdo	Contato
<p>Imposto Municipal e Provincial</p> <p><i>Shi • Kenminzei</i></p> 	<p>O Imposto Municipal e Provincial (Shi • Kenminzei) é pago ao município onde se está registrado como morador na data de 1^o de janeiro de cada ano.</p> <p>O imposto incide sobre a renda auferida no ano anterior.</p> <p>Anualmente, o ajuste de imposto do ano anterior, deve ser feito até o dia 15 de março.</p> <p>Porém, as seguintes pessoas não necessitam fazer o ajuste.</p> <ul style="list-style-type: none"> ① Pessoas que tiveram renda no ano anterior por apenas uma empresa, e cujo o comprovante dos salários pagos já tenha sido enviado à prefeitura. ② Pessoas cujo a empregadora já tenha feito o ajuste de final de ano. ③ Pessoas que já fizeram o ajuste de imposto na Receita Federal. <p>As pessoas cuja a empregadora não realize o débito do imposto do salário, deverão pagar por débito em conta ou levar o boleto para fazer seu pagamento em estabelecimentos financeiros ou lojas de conveniência.</p>	<p>Prefeitura de Toyohashi, <i>Shiminzei-Ka</i></p> <p>0532-51-2200</p> <p>(Ala Oeste, 2^oandar)</p>
<p>Meses de vencimento do imposto</p>	<p>6 • 8 • 10 • 1</p>	

Tipos de Impostos	Conteúdo	Contato
<p>Imposto de Veículos de Pequeno Porte <i>Keijidoushazei</i></p>  	<p>Todos os anos no dia 1° de ABRIL, incidirá a cobrança do imposto sobre os veículos de pequeno porte, a todos os proprietários de motos ou outros.</p>	<p>Prefeitura de Toyohashi, <i>Shisanzei-Ka</i></p> <p>0532-51-2210</p> <p>(Ala Leste, 2° andar)</p>
<p>Mês de vencimento do imposto</p>	<p>5</p>	
<p>Imposto sobre Bens Imóveis <i>Kotei Shisanzei</i></p> 	<p>É o imposto que incide sobre bens imóveis como terrenos, construções e bens depreciables, aos proprietários residentes neste município, no dia 1° de janeiro de cada ano.</p>	<p>Prefeitura de Toyohashi, <i>Shisanzei-Ka</i></p> <p>0532-51-2215</p> <p>(Ala Leste, 2° andar)</p>
<p>Meses de vencimento do imposto</p>	<p>5 • 7 • 12 • 2</p>	

Impostos a serem pagos para o País/Província de Aichi

Tipos de impostos, etc.	Conteúdo	Contato
Imposto de renda (Imposto Nacional / <i>Kokuzei</i>)	É o imposto tributado sobre a renda auferida no período de um ano. (Imposto retido na fonte)	<i>Toyohashi Zeimusho</i> ☎ 0532-52-6201
Imposto sobre veículos (Imposto Provincial/ <i>Kenzei</i>)	Imposto que incide aos proprietários de veículos (<i>Futsuu Jidousha</i>).	<i>Higashi Mikawa Kenzei Jimusho</i> ☎ 0532-35-6130



Perguntas e respostas sobre como pagar o imposto



Q. Chegou o aviso do imposto da prefeitura (Comunicado do Imposto). Onde devo pagar?

A. Leve a guia para pagamento (Boleto), até a data do vencimento, e pague em banco, estabelecimento financeiro, correio ou loja de conveniência de Toyohashi. Para aqueles que autorizaram o débito em conta, os valores serão automaticamente debitados nas datas de vencimento. (Detalhes, na página 3).

Q. O que acontece se eu não pagar o imposto?

A. Caso tenha passado o prazo de pagamento e o imposto não tiver sido recolhido, será acrescido a cobrança de juros. E, conforme previsto na lei, ficará sujeito ao confisco de salário ou da conta financeira. Vamos pagar o imposto até a sua data de vencimento.

Q. Perdi a guia de pagamento. Como devo proceder?

A. O Departamento do **Nouzei-Ka**, da prefeitura de Toyohashi reemite os boletos de pagamento. Favor vir ao balcão de atendimento do departamento de impostos, ou tratar pelo telefone.

【Contato】 Prefeitura de Toyohashi, *Nouzei-Ka* ☎ 0532-51-2235

Q. Estou com dificuldade em pagar o imposto até o vencimento. O que fazer?

A. A prefeitura de Toyohashi, realiza consultas sobre o pagamento do imposto. Venha ao balcão do *Nouzei-Ka*. Detalhes, veja na página seguinte.

Consultas sobre o Pagamento do Imposto

Pessoas que entendem japonês . . .

- * Recepção: Prefeitura de Toyohashi - *Nouzei-Ka*
(Ala Oeste, 2º andar, balcão 21) ☎ 0532-51-2241
- * Horário de consultas: Segunda à sexta-feira, das 8:30 às 17:15h.
(Exceto aos feriados)

Pessoas que não entendem japonês . . .

Atendimento da intérprete do Depto. de Cobrança de Imposto

/Nouzei-Ka ☎ 0532-51-2235

- * Dias e horário de consulta :
Segunda e terça-feira : 9:00 às 16:00h. (Exceto das 12:00 às 13:00h.)
Quarta à sexta-feira : 9:00 às 15:30h. (Exceto das 12:00 às 13:00h.)
(Exceto aos feriados)

***O atendimento da intérprete é restrito para consultas sobre pagamento do imposto.**

- * As consultas levam tempo, favor virem com folga no horário.



Horário sem intérprete em português . . .

Atendimento de consulta a estrangeiros

- * Local da recepção:
Prefeitura de Toyohashi - *Tabunka Kyousei Kokusai-Ka*
(Ala Leste, 12º andar) ☎ 0532-54-8205
- * Horário de consultas:
9:00 às 17:00h (Recepção até as 16:30h)
Segunda à sexta-feira



Lista dos Contatos



Assuntos a serem tratados	Contato	
Sobre o Imposto Municipal e Provincial/ <i>Shi-Kenminzei</i> e declaração.	<i>Shiminzei-Ka</i>	☎ 0532-51-2200
Sobre o Imposto sobre Bens Imóveis (Terrenos)/ <i>Kotei Shisanzei</i> .	<i>Shisanzei-Ka</i>	☎ 0532-51-2215
Sobre o Imposto sobre Bens Imóveis (Construções) / <i>Kotei Shisanzei</i> .	<i>Shisanzei-Ka</i>	☎ 0532-51-2223
Sobre o Imposto de Veículos de Pequeno Porte/ <i>Kei Jidoushazei</i> .	<i>Shisanzei-Ka</i>	☎ 0532-51-2210
Emissão de certificados de renda de impostos do município de Toyohashi (<i>Shotoku Shoumei, Kazei Shoumei, Hikazei Shoumei, Nouzei Shoumei, etc.</i>)	<i>Shisanzei-Ka</i>	☎ 0532-51-2229
Sobre o Imposto do Seguro Nacional de Saúde/ <i>Kokumin Kenkou Hokenzei</i> .	<i>Kokuho Nenkin-Ka</i>	☎ 0532-51-2295
Sobre consulta sobre parcelamento de imposto	<i>Nouzei-Ka</i>	☎ 0532-51-2241
Sobre reemissão de boleto de pagamento de imposto	<i>Nouzei-Ka</i>	☎ 0532-51-2238
Sobre débito em conta.	<i>Nouzei-Ka</i>	☎ 0532-51-2235

Calendário de imposto

Mês de pagamento do imposto のうきつき 納期月	Tipo de Impostos			
	Imposto Municipal e Provincial (Shikenminzei) しけんみんぜい 市県民税	Imposto sobre Bens (Koteishisanzei・Toshikeikakuzei) こていしさんぜい・としけいかくぜい 固定資産税・都市計画税	Imposto de veículos de porte pequeno (Keijidoushazei) けいじどうしゃぜい 軽自動車税	Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenkou hokenzei) こくみんけんこうけんぜい 国民健康保険税
Abril 4月				
Maio 5月		1ª.Parcela 第 1 期	Parcela única 全 期	
Junho 6月	1ª.Parcela 第 1 期			
Julho 7月		2ª.Parcela 第 2 期		1ª.Parcela 第 1 期
Agosto 8月	2ª.Parcela 第 2 期			2ª.Parcela 第 2 期
Setembro 9月				3ª.Parcela 第 3 期
Outubro 10月	3ª.Parcela 第 3 期			4ª.Parcela 第 4 期
Novembro 11月				5ª.Parcela 第 5 期
Dezembro 12月		3ª.Parcela 第 3 期		6ª.Parcela 第 6 期
Janeiro 1月	4ª.Parcela 第 4 期			7ª.Parcela 第 7 期
Fevereiro 2月		4ª.Parcela 第 4 期		8ª.Parcela 第 8 期
Março 3月				

★Utilize o serviço prático de débito automático na conta corrente★
Solicite junto aos estabelecimentos financeiros ou correios de Toyohashi.